

はていはてい  
**HATI-HATI**



HATI-HATIはインドネシア語で相手を思いやる時に使うやさしいことばです。

「多文化写真館」

福祉敬老フェアで活躍している実習生たち 写真提供 社会福祉法人南知多 様



9月16日に南知多町体育館で福祉敬老フェアが行われました。  
当法人はインドネシアの紹介や簡単なクイズを行い、ウィンドウ君、ファドリ君、カナン君、ティアラさんに手伝いをして頂きました。来場者へ説明を上手にされていました。  
普段とは違う仕事をして、本人たちも楽しそうにやってくれました。

社会福祉法人南知多 木原様

### ブラジル移民の努力と工夫から学ぶこと

公益社団法人 트레이ディングケア  
代表理事 新美 純子



多文化つなぐ農園では、ローゼルが実りの時期を迎えています。当法人の職員の日系ブラジル人のみよこさんが木から実を取り、種を取ってくれています。

ブラジルではローゼルを花梅と言って塩漬けにした物を梅干しがわりに食べたのだそうです。

「えー、日本人は、この身を塩漬けて食べないの??」とびっくりしていました。

調べてみるとブラジルに渡った移民の人たちが梅干しに恋しさに、ブラジルにあったローゼルを塩漬けにして梅干しの代わりにしたそうです。カリカリ梅のようですばくにご飯にとても合います。

南米に渡った日系人の人たちは、ブラジルにないものを何とか探して日本の味を作っていたそうです。ようかん、干し柿、干しいたけなどなど、工夫に工夫を重ねていたそうです。国を渡っても、日本を思っていたのですね。

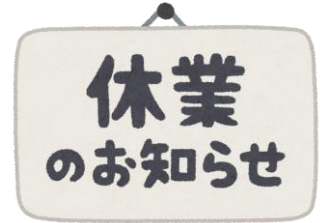
このローゼル。ジャムにしてもとっても美味しいです。そしてお茶も酸っぱくてさっぱりしてとても美味しいです。みよこさんの話は、恵まれた日本に住んでいる私たちに喝をくれているようです。

問題：社長が言いました。「来週、会社が休みです」  
この言葉の意味はどれだと思いますか。

- ①来週は社長が休みです。
- ②来週は自分が休みです。
- ③来週は会社がありません。

答え：③

日本語は、少し助詞や状況が違うと意味も変わりますから、難しいですね。  
次回から、助詞の意味や使い方も掲載します。



## が を に で へ の から まで より



### ホンさんの驚きNIPPON滞在記

日本に十五夜での風習があるように、ベトナムにも中秋の名月という伝統的な風習があります。ベトナム語で「**テトチュントウ**」と言います。旧暦の8月15日に毎年行われます。中秋節には、故人を追悼するために果物の盆が飾られ、この機会にメンバーが集まり、再会することがよくあります。また、中秋節はこどものための日とも言われます。全国から、こどもたちは一緒に昔話を聞いたり、遊んだり、獅子舞を見たり、提灯を持ってお祭りを終わらせたりします。



ベトナム中秋の名月  
(R5.9.24)

### つながつながる楽しい話

日本ではまだ日中は暑いですが、私が一年過ごしたデンマークでは日本より一足先に秋冬を迎えます。日を追うごとに短くなる日照時間は、冬至頃では7時間半と短いです。そのため、北欧では冬鬱の対策のためにビタミン剤を摂取したり、部屋の内装を自分だけのデザインにして室内を楽しむようです。特にキャンドルは簡単に手に入って誰でも楽しめるので人気が高いです。ゆらゆらと揺れる小さくてあたたかい炎にはリラックス効果もあり、大小さまざまな形のキャンドルをお気に入りのキャンドルホルダーに入れて楽しめます。皆さんも今年の冬はキャンドルの暖かい光に包まれて過ごしてみたいかたがででしょうか。      ホノカ



facebook  
最新情報は  
こちら



#### 編集後記

高浜はお祭りシーズンです。おまんと祭りといって、勇敢な若者たちが、走る馬につかまり走るお祭りです。毎週末、市内の神社で行われています。  
新美

公益社団法人  
 트레이ディングケア  
 〒444-1303  
 愛知県高浜市小池町6-5-6  
 TEL 0566-57-7700  
 FAX 0566-55-1305

